



Gorzów Wlkp., 17 marca 2025 r.

Nasz znak: NK-II.431.2.9.2025.HKam
Sprawę prowadzi: Hanna Kamińska
Telefon: 95 785 18 22
e-mail: hanna.kaminska@lubuskie.uw.gov.pl

Pani
Katarzyna Demidowicz
Tłumacz przysięgły języka angielskiego

Dotyczy: sprawozdania z kontroli tłumacza przysięgłego przeprowadzonej w trybie uproszczonym

W dniach od 10 do 14 marca 2025 r. Hanna Kamińska – starszy inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 61/2025 z dnia 6 marca 2025 r. przeprowadziła kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka angielskiego¹.

Celem kontroli było zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

Kontroli podlegał okres od dnia 1 stycznia 2022 r. do dnia 13 marca 2025 r.

Ustalenia kontroli:

Czynności kontrolne wykazały, że nabyła Pani uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych, prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości, pod nr TP/1587/05.

Poddane kontroli repertorium prowadzone jest w formie papierowej, odnotowywane są w nim wykonane tłumaczenia ustne i pisemne. W 2022 r. wykonała Pani 1083 tłumaczenia, w 2023 r. – 1105 tłumaczeń, w 2024 r. – 1418 tłumaczeń, a w 2025 r. do dnia 13 marca 2025 r. – 158 tłumaczeń. Numeracja w repertorium jest prowadzona odrębnie dla każdego roku w sposób ciągły.

Odnutowane w repertorium tłumaczenia opisywane są zgodnie z art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. zawierają informacje dotyczące wykonywanych

Lubuski Urząd Wojewódzki w Gorzowie Wielkopolskim

przez tłumacza przysięgłego czynności: sporządzania i poświadczania tłumaczeń z języka angielskiego na język polski, z języka polskiego na język angielski, a także sprawdzania i poświadczania tłumaczeń w tym zakresie, sporządzonych przez inne osoby, sporządzania poświadczonych odpisów pism w języku angielskim, sprawdzania i poświadczania odpisów pism, sporządzonych w języku angielskim przez inne osoby oraz dokonywania tłumaczenia ustnego.

W okresie objętym kontrolą wykonywała Pani tłumaczenia w postępowaniach prowadzonych na podstawie ustawy dla Sądu Okręgowego w Gorzowie Wlkp., Sądu Rejonowego w Gorzowie Wlkp. oraz Sądu Rejonowego w Międzyrzeczu, a pobrane stawki są zgodne z Rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego².

Uwzględniając powyższe ustalenia, kontrolowaną działalność w zakresie prowadzonego repertorium oraz w zakresie pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądów oceniono pozytywnie.

Pouczenie:

Informuję, że przysługuje Pani prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania³.

Podstawa prawna

¹art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r. poz.1326),

²Dz.U. z 2025 r., poz. 312,

³art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U. z 2020 r., poz.224).

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Joanna Rutkowska
Kierownik Oddziału Kontroli
w Wydziale Nadzoru i Kontroli